



Haitian (Kreyòl ayisyen)

Entwodiksyon Rites

Siyen kwa a

Nan non Papa a, ak nan Pitit la, ak nan Sentespri a.

Amen

Salitasyon

Favè Seyè nou an, Jezikri, Ak lanmou pou Bondye, Ak kominyon an nan Sentespri a Fè avèk nou tout.

Ak Iespri ou.

Lwa Penitansyèl

Frè (frè ak sè), se pou nou rekonèt peche nou yo, Se konsa, prepare tèt nou yo selebre mistè yo sakre.

Mwen konfese Bondye ki gen tout pouvwa Epi pou ou, frè ak sè m yo, ke mwen te anpil peche, nanpanse mwen ak nan pawòl mwen yo, Nan sa mwen te fè ak nan sa mwen te echwe pou pou fè, Atravè fòt mwen, Atravè fòt mwen, atravè fòt ki pi grav mwen; Se poutèt sa mwen mande beni Mari tout tan-jenn fi, tout zanj yo ak moun k'ap sèvi yo, Epi ou menm, frè ak sè m yo, Pou priye pou mwen bay Seyè a, Bondye nou an.

Se pou Bondye ki gen tout pouvwa gen pitye pou nou, Padonnen pou peche nou yo, Epi pote nou nan lavi etènèl.

Amen

Ukrainian (Українська)

Вступні обряди

Знак хреста

В ім'я Отця, Сина, і Святого Духа.

Амінь

Привітання

Благодать нашого Господа Ісуса Христа, і любов до Бога, і Причастя Святого Духа Будьте з усіма вами.

І з вашим духом.

Покаяння

Брати (брати і сестри), давайте визнаємо наші гріхи, І тому готуйтеся відсвяткувати священні таємниці.

Я зізнаюсь із Всемогутнім Богом і тобі, мої брати і сестри, що я сильно згрішив, в моїх думках і в моїх словах, в тому, що я зробив, і в тому, що мені не вдалося зробити, Через мою вина, Через мою вина, через мою найжорстокішу провину; Тому я запитую благословенну Марію постійно, всі ангели та святі, А ти, мої брати і сестри, молитися за мене до Господа, Бога нашого.

Нехай Всемогутній Бог помилує нас, Пробач нам наші гріхи, і принесіть нас до вічного життя.

Амінь

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Kyrie

Seyè, gen pitye.

Seyè, gen pitye.

Kris la, gen pitye.

Kris la, gen pitye.

Seyè, gen pitye.

Seyè, gen pitye.

Gloria

Glory bay Bondye nan pi wo a, ak sou latè lapè ak moun ki gen bon volonte. Nou fè lwanj ou, Nou beni ou, Nou adore ou, Nou fè lwanj ou, Nou ba ou mèsi pou tout bèl pouvwa ou, Seyè Bondye, Wa nan syèl la, O Bondye, ki gen tout pouvwa Papa. Seyè Jezikri, se sèlman pitit gason ki te fèt, Seyè Bondye, ti mouton Bondye a, Pitit Papa a, Ou wete peche mond lan, gen pitye pou nou; Ou wete peche mond lan, resevwa lapriyè nou an; Ou chita sou bò dwat Papa a, gen pitye pou nou. Pou ou pou kont ou se yon sèl la ara pou Bondye, ou pou kont ou se Seyè a, Ou pou kont ou yo ki pi wo a, Jezi Kri, Avèk Sentespri a, Nan tout bèl pouvwa Bondye Papa a. Amèn.

Kolekte

Ann priye.

Amèn.

Liturgy nan mo a

Premye lekti

Pawòl Senyè a.

Mèsi pou Bondye.

Sòm responsorial

Ukrainian (Українська)

Kipi

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

Христе, помилуй.

Христе, помилуй.

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

Глорія

Слава Богу в вишніх, і на землі мир людям доброї волі. Тебе славимо, ми благословляємо вас, ми обожнюємо тебе, Тебе славимо, ми дякуємо Тобі за Твою велику славу, Господи Боже, Царю небесний, О Боже, всемогутній Батьку. Господи Ісусе Христе, Сину Єдинородний, Господи Боже, Агнче Божий, Сину Отця, Ти береш на себе гріхи світу, помилуй нас; Ти береш на себе гріхи світу, прийми нашу молитву; Ти сидиш праворуч Отця, помилуй нас. Бо Ти один Святий, Ти єдиний Господь, Ти єдиний Всевишній, Ісус Христос, зі Святим Духом, у славу Бога Отця. Амінь.

Збирати

Помолимось.

Амінь.

Літургія цього слова

Перше читання

Слово Господнє.

Слава Богу.

Відповідальний псалом

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Dezyèm lekti

Pawòl Senyè a.

Mèsi pou Bondye.

Levanjil

Seyè a avèk ou.

Ak lespri ou.

**Yon lekti soti nan levanjil la ara
pou Bondye dapre N.**

Glory pou ou, O Seyè

Levanjil Senyè a.

Lwanj pou ou, Seyè Jezi Kris la.

Pwofesyon Lafwa

Mwen kwè nan yon sèl Bondye,
Papa a ki gen tout pouvwa, Maker
nan syèl la ak latè, nan tout bagay
vizib ak envizib. Mwen kwè nan
yon sèl Seyè Jezi Kris la, Sèl Pitit
Gason Bondye a, fèt nan papa a
anvan tout laj. Bondye soti nan
Bondye, Limyè soti nan limyè, Vre
Bondye soti nan vre Bondye, te fè,
pa te fè, consubstantial ak papa a;
Atravè l 'tout bagay yo te fè. Pou
nou moun ak pou delivre nou an, li
desann soti nan syèl la, e pa
Sentespri a te senkan nan Vyèj
Mari a, e li te vin moun. Pou poutèt
nou li te kloure sou kwa anba
Pontius Pilat, Li te soufri lanmò epi
yo te antere l ', ak leve ankò nan
twazyèm jou a An akò ak ekriti yo.
Li moute nan syèl la epi li chita
sou bò dwat Papa a. Li pral vini
ankò nan tout bèl pouvwa jije
vivan yo ak moun ki mouri yo Epi
wayòm li an pa gen fen. Mwen kwè

Ukrainian (Українська)

Друге читання

Слово Господнє.

Слава Богу.

Євангеліє

Господь з вами.

І своїм духом.

**Читання святого Євангелія від
Н.**

Слава Тобі, Господи

Євангеліє Господнє.

Слава Тобі, Господи Ісусе
Христе.

Професія віри

Я вірю в єдиного Бога, Отець
всемогутній, творець неба і
землі, всього видимого і
невидимого. Вірую в єдиного
Господа Ісуса Христа,
Єдинородний Син Божий,
народжений від Отця перед
усіма віками. Бог від Бога,
Світло від Світла, істинний Бог
від істинного Бога, народжений,
не створений, єдиносущний з
Отцем; через нього все сталося.
Заради нас людей і заради
нашого спасіння Він зійшов із
небес, і втілювався від Духа
Святого від Діви Марії, і став
людиною. Заради нас він був
розп'ятий за Понтія Пілата, він
зазнав смерті і був похований, і
воскрес третього дня
відповідно до Святого Письма.
Він вознісся на небо і сидить
праворуч Батька. Він знову
прийде у славі судити живих і

Haitian (Kreyòl ayisyen)

nan Sentespri a, Seyè a, moun ki bay lavi a, ki moun ki soti nan papa a ak pitit gason an, Ki moun ki ak Papa a ak Pitit la se adore ak fè lwanj, ki te pale nan pwofèt yo. Mwen kwè nan yon sèl, apa pou Bondye, Katolik ak Legliz apostolik. Mwen konfese yon batèm pou radon peche yo Apre sa, mwen gade pou pi devan pou rezirèksyon moun ki mouri yo Ak lavi a nan mond lan ap vini yo. Amèn.

Omely

Lapriyè inivèsèl

Nou priye Seyè a.

Seyè, tandè lapriyè nou yo.

Liturgy nan ekaristik la

Definè

Benediksyon pou Bondye pou tout tan.

Priye, frè (frè ak sè), ke sakrifis mwen ak ou ka akseptab pou Bondye, Papa a ki gen tout pouvwa.

Se pou Seyè a aksepte sakrifis la nan men ou pou lwanj ak tout bèl pouvwa non li, Pou bon nou an ak bon nan tout legliz apa pou Bondye l'yo.

Amèn.

Lapriyè ekaristik

Seyè a avèk ou.

Ak lespri ou.

Leve kè ou.

Ukrainian (Українська)

мертвих і його царству не буде кінця. Вірую в Духа Святого, Господа, животворця, що походить від Отця і Сина, Який разом з Отцем і Сином поклоняється і прославляється, який говорив через пророків. Вірую в одну, святу, соборну і апостольську Церкву. Визнаю одне Хрещення на відпущення гріхів і я з нетерпінням чекаю воскресіння мертвих і життя майбутнього світу. Амінь.

Промігань

Універсальна молитва

Господу молимося.

Господи, вислухай нашу молитву.

Літургія Євхаристії

Оферторій

Благословен Бог навіки.

Моліться, брати (брати і сестри), що моя жертва і твоя може бути прийнятним для Бога, всемогутнього Батька.

Нехай Господь прийме жертву з ваших рук на хвалу й славу імені свого, для нашого блага і добро всієї Його святої Церкви.

Амінь.

Євхаристійна молитва

Господь з вами.

І своїм духом.

Підніміть свої серця.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Nou leve yo bay Seyè a.

**Se pou nou remèsye Seyè a,
Bondye nou an.**

Li bon ak jis.

Sentespri, apa pou Bondye,
Sentespri, Bondye Bondye ki gen
tout pouvwa a. Syèl la ak latè yo
plen ak tout bèl pouvwa ou.
Hosanna nan pi wo a. Benediksyon
pou moun ki vini nan non Seyè a.
Hosanna nan pi wo a.

Mistè lafwa a.

Nou pwoklame lanmò ou, O, Seyè,
ak deklare rezirèksyon ou jiskaske
ou vini ankò. Oswa: Lè nou manje
pen sa a ak bwè tas sa a, Nou
pwoklame lanmò ou, O, Seyè,
jiskaske ou vini ankò. Oswa: Sove
nou, Sovè nan mond lan, pou pa
kwa ou ak rezirèksyon Ou te mete
nou gratis.

Amèn.

Rit kominyon

**Nan lòd Sovè a ak fòmè pa
ansèyman diven, nou azade di:**

Papa nou, ki atizay nan syèl la, Se
pou ou mete non ou; Wayòm ou
vini, Ou pral fè sou latè jan li ye
nan syèl la. Van nou jou sa a pen
chak jou nou an, Epi padonnen
nou peche nou yo, Kòm nou
padonnen moun ki depase kont
nou; epi mennen nou pa nan
tantasyon, Men, delivre nou soti
nan sa ki mal.

Ukrainian (Українська)

Підносимо їх до Господа.

**Подякуймо Господу Богу
нашому.**

Це правильно і справедливо.

Свят, Свят, Свят Господь Бог
Саваот. Небо і земля повні Твоїї
слави. Осанна в вишніх.
Благословен, хто йде в ім'я
Господнє. Осанна в вишніх.

Тайна віри.

Ми проголошуємо твою смерть,
Господи, і сповідують Твоє
Воскресіння поки ти знову не
прийдеш. або: Коли ми їмо цей
Хліб і п'ємо цю Чашу, ми
проголошуємо твою смерть,
Господи, поки ти знову не
прийдеш. або: Спаси нас,
Спасителю світу, бо Твоїм
Хрестом і Воскресінням ти
звільнив нас.

Амінь.

Обряд причастя

**За велінням Спасителя і
сформовані божественним
вченням, ми сміємо сказати:**

Отче наш, що єси на небесах,
Нехай святиться ім'я Твоє;
прийде царство твоє, нехай
буде воля твоя на землі, як на
небі. Хліба нашого насущного
дай нам сьогодні, і прости нам
провини наші, як ми прощаємо
тим, хто винен проти нас; і не
введи нас у спокусу, але
визволи нас від лукавого.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Delivre nou, Seyè, nou priye, nan tout mal, nèg bay lapè nan jou nou yo, Sa, pa èd nan pitye ou, Nou ka toujou gratis nan peche ak san danje nan tout detrès, Kòm nou ap tann espwa a beni ak vini nan Sovè nou an, Jezikri.

Pou wayòm nan, Pouwa a ak tout bèl pouwa a se pou ou kounye a ak pou tout tan.

Seyè Jezikri, ki te di apot ou yo: Lapè mwen kite ou, lapè mwen ba ou, gade pa sou peche nou yo, Men, sou lafwa nan legliz ou a, ak nèg bay lapè li yo ak inite dapre volonte ou. Ki ap viv ak gouvènèn pou tout tan tout tan.

Amèn.

Lapè Seyè a avèk ou toujou.

Ak lespri ou.

Se pou nou ofri youn ak lòt siy lapè a.

Ti mouton Bondye, ou pran peche nan mond lan, gen pitye pou nou.

Ti mouton Bondye, ou pran peche nan mond lan, gen pitye pou nou.

Ti mouton Bondye, ou pran peche nan mond lan, Bay nou lapè.

Gade ti Mouton Bondye a, Gade l'ki pran peche yo nan mond lan.

Benediksyon pou moun ki rele soupe ti mouton an.

Seyè, mwen pa merite ke ou ta dwe antre anba do kay mwen an,

Ukrainian (Українська)

Визволи нас, Господи, молимося, від усякого зла, даруй мир у наші дні, що за допомогою вашої милості, ми завжди можемо бути вільними від гріха і в безпеці від усіх бід, як ми чекаємо блаженної надії і прихід нашого Спасителя, Ісуса Христа.

Для королівства, влада і слава твої зараз і назавжди.

Господи Ісусе Христе, який сказав своїм апостолам: Мир залишаю тобі, мир мій тобі даю, не дивись на наші гріхи, але на віру вашої Церкви, і милостиво даруй їй мир і єдність відповідно до вашої волі. Який живе і царює на віки вічні.

Амінь.

Мир Господній завжди з вами.

І своїм духом.

Давайте піднесемо один одному знак миру.

Агнче Божий, Ти береш на себе гріхи світу, помилуй нас. Агнче

Божий, Ти береш на себе гріхи світу, помилуй нас. Агнче

Божий, Ти береш на себе гріхи світу, дай нам спокій.

Ось Агнець Божий, ось Того, Хто бере на Себе гріхи світу.

Блаженні покликані на вечерю Агнця.

Господи, я недостойний щоб ти увійшов під мій дах, але скажи

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Men, sèlman di mo a ak nanm mwen dwe geri.

Kò a (san) nan Kris la.

Amèn.

Ann priye.

Amèn.

Konklizyon Rites

Benediksyon

Seyè a avèk ou.

Ak lespri ou.

Se pou Bondye ki gen tout pouvwa beni ou, Papa a, ak Pitit la, ak Sentespri a.

Amèn.

Revokasyon

Ale, mas la te fini. Oswa: Ale ak anonse Levanjil la nan Seyè a.

Oswa: Ale nan lapè, fè lwanj Seyè a pa lavi ou. Oswa: Ale nan lapè.

Mèsi pou Bondye.

Ukrainian (Українська)

тільки слово, і моя душа буде зцілена.

Тіло (Кров) Христа.

Амінь.

Помолимося.

Амінь.

Заклучні обряди

Благословення

Господь з вами.

І своїм духом.

Нехай вас благословить всемогутній Бог, Отця, і Сина, і Святого Духа.

Амінь.

Звільнення

Ідіть, меса закінчилася. Або:

Ідіть і сповіщайте Євангеліє

Господнє. Або: Іди з миром, прославляючи Господа життям своїм. Або: Іди з миром.

Слава Богу.